



**Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission**

**SCÉIM MHARCÁLA
Marking Scheme**

**SCRÚDÚ AN TEASTAIS SHÓISEARAIGH, 2003
Junior Certificate Examination 2003**

**GEARMÁINIS
German**

**GNÁTHLEIBHÉAL
Ordinary Level**

Reasonable Accommodations

Candidates presenting for examination with the aid of a scribe or tape-recorder and other candidates who have been granted an exemption in accordance with Circular S70/00 will have all parts of their examination answers in German assessed *except* spelling and certain elements of grammar.

In assessing the work of these candidates, a modified marking scheme will apply as follows:

Spelling and elements of grammar such as verb and adjective endings will not be taken into account. Syntactical elements such as word order will still be assessed.

Stroke [/] indicates alternatives, any one sufficing:
 Round brackets () enclose information which is valid but not essential for marks.

SECTION ONE: LISTENING COMPREHENSION – 140 MARKS

Accept phonetically correct spelling.

A. Tanja and Theo introduce themselves. (28 marks)

NAME	Tanja	Theo
Description of appearance. Two details.	Any two (2,2) - long/brown hair - blue eyes - 1.60(m) - (wears) glasses	Any two (2,2) - short/black hair - grey eyes - tall - 1.80(m) - thin/slim
Did what on his/her birthday?	Any one (2) - party (with 10 friends) - barbeque/ barbequed sausages - danced	Any one (2) - Went to Eurodisney/ Disney(land)/ theme park/Paris - (saw/ photo with) Mickey Mouse*
Presents received?	Any two (2,2) - watch/ clock - earrings - book(s) - <u>ski</u> jacket	Any two (2,2) - Photo with Mickey Mouse* - CDs - Runners/ trainers/ gym shoes - Computer <u>game</u> (s)
Going where on holiday?	Austria (2)	Denmark (2)
Name one holiday activity he/she plans?	Any one (2) - Skiing - Ice skating - Go for a walk (in snow)	Any one (2) - Camping - Swimming - Sailing - (wind) surfing
	14	14

**Award mark once only!*

B. (3, 11, 14)**(28 marks)****1. Getting directions (3 marks)****(b)** / Take the first right and go past the church to the river. **(3)**(Two options given: **0** marks!)**2. At the dentist (11 marks)****(i)** False **(2)****(ii)** 3 minutes **(3)****(iii)** **(3,3)**
(eat less) chocolate **(3)**-
(eat less) sweets/ confectionery/ sweet things **(3)****3. Fashion department (14 marks)****(i)** Any **one** **(4 marks: 2,2)**

- red/ short/ mini- **(2)** skirt **(2)**
- White **(2)** blouse **(2)**
- black **(2)** leather jacket **(2)**

(ii) 79 (Euro) **(6)****(iii)** Yes **(2)**
has 100 Euro/ has money from aunt **(2)****C. (12, 11, 10)****(33 marks)****1. In the youth hostel (12 marks)****(i)** 5 / five (people) / 2 boys and 3 girls **(3)****(ii)** No **(3)**
They have their own sleeping bags **(3)****(iii)** **(c)** / Table-tennis room **(3)****2. Festival advertisement (11 marks)****(i)** Any **two** **(2,2)**

- sport
- games / play
- theatre / drama
- dance
- music
- painting

(ii) **(b)** / 6 – 12 year olds **(3)****(iii)** 84400 **(4)** (all or nothing)

3. Shopping list (10 marks)

- tomatoes (2)
- spinach (2)
- onions (2)
- mushrooms (2)
- cheese (2)

D. (16, 16)

(32 marks)

1. Andi and Tina want to go to the concert (16 marks)

- (i) (a) September (4)
(b) 60 (Euro) (4)
- (ii) Maths (4)
- (iii) Tomorrow (4)

2. At school (16 marks)

- (i) (a) Teacher/ Herr Brandt/ Mr Brandt (3)
(b) Friday (3)
- (ii) a book (3)
about Norway (3)
- (iii) a party (2) collect 5 Euro/ collect money/ make a collection (2)

E. School radio (3, 3, 3, 6, 4)

(19 marks)

- 1. Bremen (3)
 - 2. Ballyroan/ (near) Galway/ West of Ireland (3)
 - 3. 8 (o'clock/ am) (3)
 - 4. (a) Any two (3, 3)
 - her family
 - (small) brother
 - Ringo / dog
 - Her friends
 - Her band
 - (b) music/ band/ accordion (4)
- (but listening to music: 0 marks)*

SECTION II – READING COMPREHENSION - (120 MARKS)

A.

(18 marks)

Correct: (2)
Incorrect: (0)

NUMBER	LETTER
1.	C
2.	J
3.	G
4.	B
5.	I
6.	D
7.	A
8.	F
9.	E
10.	H

B.

(12 marks)

Correct: (2)
Incorrect: (0)

Number

3	Toy shop
4	Swimming pool
7	Ferry ticket
5	Summer festival
1	Music lessons
2	Restaurant
6	School stationary

C.

(12 marks)

Correct: (2)
Incorrect: (0)

		True	False
1.	You can learn to ski in 4 days in this Ski School.		√
2.	The maximum number of people in a group lesson is 10.	√	
3.	Snowboard lessons take place on Tuesdays.		√
4.	There are no ski lessons on a Sunday afternoon.		√
5.	A four day course of lessons costs 82 Euro.	√	
6.	A contact mobile phone number is given.	√	

D.**(16 marks)**Correct: **(2)**Incorrect: **(0)**

- A. Schreibt bitte nicht mit Bleistift!
 B. Sie dürfen hier nicht parken!
 C. Hört gut zu!
 D. Fahrkarten bitte!
 E. Gib das Handy her!
 F. Ich will nicht ins Bett.
 G. Annika, dreh dich bitte um!
 H. Eine Tasse Kaffee, bitte.

E. Weekends**(24 marks)**

Accept only in English/Irish, singular or plural.

Name	Time he/she gets up on a Saturday	How he/she spends Saturday? (3 details)	What he/she does on Saturday evening?	What he/she eats for Sunday lunch?
1. Nadine	11 (o'clock) (1)	Any three (1,1,1) - lazy - has breakfast - relaxes - reads - watches TV - shopping	Disco (1)	Something small/ snack/ (bread)roll (1)
2. Torsten	7 (o'clock) (1)	Any three (1,1,1) - works/ job/ petrol station/pumps - hobbies - (plays on) computer - watches football/TV	Go to bed early/ too tired to go out (1)	Schnitzel/ cutlet and (fried) potatoes (1)
3. Elke	8 (o'clock) (1)	Any three (1,1,1) - rides (horse) - cycling/ bike - swimming	Go out with (boy)friend/ disco/ cinema (1)	Curry sausage and chips (1)
4. René	9 (o'clock) (1)	Any three (1,1,1) - meets friends - goes into town - plays football - (goes to) the park - pizza/ fast food/ has something to eat	Cinema/ out with (girl) friend (1)	Chicken and vegetables (1)
	4	12	4	4

F. JUMBLED DIALOGUE

(10 marks)

Where the sentence is appropriate, indicate this by a tick (✓).
If the follow-on is inappropriate, indicate this by an (X).

Award 1 mark per tick (✓), i .e. the ticks can gain up to **8 marks**.
If the dialogue is fully correct, reward by adding **2 extra marks. (8+2 marks)**

Ideal solution:

2. Guten Tag! Was kostet eine Postkarte nach Irland, bitte.
3. Nach Irland? 45 Cent.
4. Geben Sie mir zehn Briefmarken zu 45 Cent, bitte.
5. Das macht 4,50 Euro bitte. Sonst noch etwas?
6. Ja, eine Telefonkarte, bitte.
7. Zu 5, zu 10 oder zu 20 Euro?
8. Zu 20 Euro bitte.
9. Das macht insgesamt 24,50 Euro.

G. Im Detektivbüro (8, 2, 6, 8, 4)

(28 marks)

1. (a) By bus (2)
(b) Today/ Friday (2)
13th July (2)
2 (o'clock/pm)/ 14.00 (2)
2. Bruno Müller is a private detective (2)
3. Any three (2,2,2)
 - tall/big
 - (around) 40 years old
 - short/blond hair
 - blue eyes
 - (wears) glasses
4. (a) Any three (2,2,2)
 - coffee
 - tea
 - juice
 - (mineral) water(b) Coffee (2)
5. He is worried about a threatening note he received. (4)

SECTION III: WRITTEN SECTION - 60 MARKS

Letter:

(40 marks)

C = Content mark (22 possible marks)

E = Expression mark (18 possible marks)

General Approach:

Award content marks first, up to **2 marks per point**. Section off each point. Bracket irrelevant bits! Identify each point by its capital letter in the body of the text, show letter and mark also in the right-hand margin.

If a sentence contains a separable verb and the prefix is missing, only one content mark is awarded. If two subjects are used, e.g., **ich and du** then one content mark is deducted.

Total all content marks (e.g., C=19) at bottom right of letter. Then award expression mark (e.g., E=9). Add for combined total (e.g., 28), write this to the left of the large A identifying the question, circled.

Letter: Content Breakdown

Write a letter to your German friend, giving information he/she has asked for about yourself. Answer these ten questions in the course of your letter, writing at least ten sentences.

- | | | | |
|-----|---|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| (2) | A | Um wieviel Uhr stehst du in der Schulzeit auf? | (What time do you get up for school?) |
| (2) | B | Wie weit wohnst du von der Schule? | (How far do you live from school?) |
| (2) | C | Wie kommst du zur Schule? | (How do you come to school?) |
| (2) | D | Um wieviel Uhr beginnt die Schule? | (When does school begin?) |
| (2) | E | Was trägst du zur Schule? | (What do you wear to school?) |
| (2) | F | Was ist dein Lieblingsfach? | (Your favourite subject?) |
| (2) | G | Wohnt deine Familie in einem Haus oder in einer Wohnung? | (Does your family live in a house or an apartment?) |
| (2) | H | Was machst du gern in deiner Freizeit? | (What do you do in your free time?) |
| (2) | I | Wann hast du Geburtstag? | (When is your birthday?) |
| (2) | J | Was für Geschenke bekommst du zum Geburtstag? | (What birthday presents do you get?) |
| (2) | K | Finishing off the letter | <i>If no finish but name given: 1 mark</i> |

EXPRESSION

Before awarding marks, use red biro as follows:

Underline all mistakes, but where the same mistake (i.e. wrong word choice, wrong tense-usage) recurs, circle the repetition: repetition of mistakes shouldn't be penalised.

Word-order mistakes: put a large W.O. in the left-hand margin, and 2 lines in the text.

Use a wavy line where nouns do not start with a capital letter.

Where good points of language use, whether idiom, structure or other, occur, put a plus sign in a circle ⊕ in the margin.

Looking at your red biro marks, make a global judgement to situate the candidate's use of language in the appropriate category as outlined below. If content is 10 marks or less, use the reduced scale for expression and write 'Lower E'

E	Lower E (Content ≤ 10)	
Total 18	Total 14	CATEGORY DESCRIPTION
0 – 7	0 – 5	<p>Vocabulary very inadequate, possibly with English words and interference from English syntax; word order, esp. verb position, very frequently wrong.</p> <p>Many spelling mistakes, serious grammar errors: Verb forms generally incorrect, tense inconsistent, inappropriate; few correct agreements.</p>
8 – 15 (8 - 11, 12 - 15)	6 – 11 (6 – 8, 9 – 11)	<p>Vocabulary use quite good – generally adequate and appropriate, with perhaps some German idiom. Only occasional word order mistakes.</p> <p>Not too many spelling mistakes. Few serious/frequent minor grammar errors: Verb forms, tense, agreements, endings correct <u>more often than not</u>, esp. at upper end of category.</p>
16 – 18	12 – 14	<p>Vocabulary use good – rich idiomatic and appropriate. Few word order mistakes.</p> <p>Spelling mistakes rare, grammar generally correct: Good level of accuracy in verb endings, agreements; correct use of tense...</p>

Reasonable Accommodations:

Where a spelling/grammar waiver has been granted, the mark awarded within a category will be based on the vocabulary and word order elements only and not on spelling and grammar.

B. OR C. (NOTES/ SENTENCES OR DIALOGUE) (20 marks)

B. NOTES/ SENTENCES (20 marks)

Award **2 marks** for each correctly filled activity or event in German

1.Stuttgart (2)
2.Frühstück (2)
3.München (2)
4.U-Bahn (2)
5.Studiotour (2)
6.Mittagessen (2)
7.Kino (2)
8.Zug (2)
9.Abendessen (2)
10.20.30/ halb neun (2) (8.30 = 0)

OR

C. DIALOGUE (20 marks)

Award **content** mark first. Content = **12** Expression = **8**

- (1) Einen Kaffee, (bitte) (4)
- (2) Ein Kännchen (4)
- (3) Einen Käsekuchen (2) *If* einen Kuchen *or* Ja *on its own*: 1 mark
- (4) Ohne/ ohne Sahne/ keine Sahne (2)

Marking Written Expression in Dialogue

0 – 3	Vocabulary <u>very</u> inadequate. Spelling very poor. Sentence structure if attempted, very poor.
4 – 6	Vocabulary limited (may contain some English) Spelling inadequate to quite good. Sentence structure if attempted, not great
7 – 8	Vocabulary good. Sentence structure if attempted, is acceptable.

N.B. Take a global view of the language use (**E** = Expression) to locate the candidate’s work in the most appropriate category.

Reasonable Accommodations: Where a spelling/grammar waiver has been granted, the mark awarded within a category will be based on the vocabulary and sentence structure elements only and not on spelling and grammar.